



بسم الله الرحمن الرحيم

موسسه بین المللی حکمت و معنویت شرق

[www.hikmat-ins.com](http://www.hikmat-ins.com)

طرح درس

## دوره کارگاهی مهارت‌های ترجمه متون علوم انسانی (مقدماتی)

استاد: دکتر سید علیرضا صالحی

(مدرس دوره‌های فن ترجمه، دکترای فلسفه اخلاق)

[Salehiali20@gmail.com](mailto:Salehiali20@gmail.com)

درس‌ها و دوره‌های زبان عمومی و تخصصی نمی‌توانند مهارت‌های عملی ترجمه را به ما بیاموزند. حتی بسیاری از کسانی که از رشته مترجمی فارغ التحصیل شده‌اند، مترجم حرفه‌ای نیستند و مهارت‌های لازم را ندارند. این مهارت‌ها را می‌توان با آزمون و خطا فرا گرفت ولی زمان و هزینه می‌برد. در این دوره بر آنیم که بسیاری از این مهارت‌ها را در سطح مقدماتی و مبتدی، به صورت عملی و کارگاهی با مثال‌های متنوع از متون مختلف علوم انسانی آموزش دهیم. اگر دانشجو یا طلبه‌ای هستید که با ترجمه متون علوم انسانی سر و کار دارید، یا مایلید متن‌های انگلیسی تخصصی را بهتر بخوانید و بفهمید، و یا در خودتان می‌بینید که مترجمی حرفه‌ای بشوید، این دوره را به شما توصیه می‌کنیم.

### شرایط شرکت کنندگان :

- آشنایی با یکی از رشته‌های علوم انسانی + آشنایی با زبان انگلیسی در حد عمومی

## برنامه جلسات:

این دوره در ده جلسه برگزار می‌شود. جلسات از تاریخ ۱۰ دی، هر هفته سه‌شنبه‌ها ساعت ۱۷:۳۰ تا ۱۹ در محل مؤسسه برگزار می‌شود. امکان شرکت در جلسات به صورت آنلاین نیز وجود دارد.

جلسه	تاریخ	موضوع
اول	۱۰ دی ۹۸	مهارت مقابله و تطبیق متون زبان اصلی با ترجمه
دوم	۱۷ دی ۹۸	مهارت کار با دیکشنری‌های عمومی و تخصصی
سوم	۲۴ دی ۹۸	مهارت واژه‌گزینی و اصطلاح‌شناسی و یکدستی واژگانی
چهارم	۱ بهمن ۹۸	مهارت‌های ترجمه و تلفظ نام‌های خاص (اسامی افراد، اماکن، کتاب‌ها، فیلم‌ها و ...)
پنجم	۸ بهمن ۹۸	مهارت‌های استفاده از ترجمه‌های دیگران
ششم	۱۵ بهمن ۹۸	مهارت نقد ترجمه
هفتم	۲۹ بهمن ۹۸	مهارت ویراستاری ترجمه
هشتم	۶ اسفند ۹۶	مهارت استفاده از اطلاعات عمومی
نهم	۱۳ اسفند ۹۸	کارگاه عملی
دهم	۲۰ اسفند ۹۸	آزمون